

	POLSKI	DEUTSCH	РУССКИЙ
	STRONA BIAŁA	WEIßES BLATT	БЕЛАЯ СТРАНИЦА
	FORMULARZ MELDUNKOWY	MELDEZETTEL	ПРОПИСНОЙ ФОРМУЛЯР
	Identyfikator pojazdu kolejowego (wagonu)	Wagen Nr.:	Идентификационный номер вагона
	Stacja macierzysta	Heimat Bf / Bw	Станция приписки вагона
	Nr pociągu	Zug-Nr.:	Поезд №
	Nr porządkowy lub, jeśli go brak, nr obiegu	Ordnungs-Nr. wenn nicht vorhanden Um-laf-Nr.	Порядочный номер или, если его нет, номер обхода
	Usterka / stwierdzony brak	Schaden / Mangel festgestellt	Погрешность / отмечён недостаток
	DATA:	Datum:	Дата
	NAZWISKO:	Name:	Фамилия
	JEDNOSTKA MACIERZYSTA STWIER-DZAJĄCEGO:	Heimatsdienststelle	Единица приписки лица отмечающего недостаток
	INSTRUKCJA WYPEŁNIANIA	GEBRAUCHSANWEISUNG	ИНСТРУКЦИЯ ЗАПОЛНЕНИЯ БЛАНКА
	W CELU WYPEŁNIENIA FORMULARZA NALEŻY:	ZUM AUSFÜLLEN DER FORMULARE IM DURCHSCHREIBEVERHANHEN:	для заповнення бланка наДО:
	PODŁOŻYĆ SZTYWNĄ PODKŁADKĘ POD TRZECIĄ KARTKĘ (RÓŻOWĄ) I WYPEŁNIAĆ PIERWSZĄ STRONĘ KARTY (BIAŁĄ)	DIE UMSCHLAGPLATTE IST UNTER DAS ROSAROTE BLATT ZU LEGEN UND DAS WEIßE BLATT IST MIT EINEM KUGELSCHREIBER AUSZUFÜLLEN	ПОДЛОЖИТЬ ТВЁРДУЮ ПОДКЛАДКУ ПОД ТРЕТЬЮ (РОЗОВУЮ) СТРАНИЦУ И ЗАПОЛНИТЬ ПЕРВУЮ СТРАНИЦУ (БЕЛУЮ)
	W CELU IDENTYFIKACJI USTERKI (BRAKU) NALEŻY ZAKREŚLIĆ ODPOWIEDNIE POZYCJE (KRATKI) W POLACH 1 2 3 4 , A W RAZIE KONIECZNOŚCI WYPEŁNIĆ DODATKOWE POLE 5	UM DIE STÖRUNG ZU IDENTIFIZIEREN SIND DIE BETREFFENDEN FELDER DEN ABTEILUNGEN 1 2 3 4 ANZUKREUZEN UND GEGEBENEN-FALLS DIE ABTEILUNG 5	для ИДЕНТИФИКАЦИИ ПОГРЕШНОСТИ (НЕДОСТАТКА) наДО ЗАЧЕРТИТЬ наДЛЕЖАЩИЙ ПУНКТ 1 2 3 4 И В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ЗАЧЕРТИТЬ ДОБАВОЧНЫЙ ПУНКТ 5
	STOSOWAĆ TYLKO JEDNĄ KARTĘ DLA OPISU JEDNEJ USTERKI (JEDNEGO BRAKU)	NUR EIN BLATT PRO SCHADENMAN-GEL AUSFÜLLEN	ПРИМЕНЯТЬ ТОЛЬКО ОДИН БЛАНК для ОПИСАНИЯ ОДНОЙ ПОГРЕШНОСТИ (ОДНОГО НЕДОСТАТКА)
	PRZEZNACZENIE POSZCZEGÓLNYCH STRON	VERWENDUNG DER BLÄTTER	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ СТРАНИЦ
	STRONA BIAŁA (formularz meldunkowy) – zabiera drużyna konduktorska i przekazuje do swojej jednostki macierzystej	WEIßES BLATT: Vom Zugbegleiter zweks Übergaben an seine Dienststelle zu entnehmen	БЕЛАЯ СТРАНИЦА (прописной бланк) – берёт с собой бригада проводников и передаёт в станцию прописки бригады
	STRONA ŻÓŁTA (formularz warsztatowy) – do wykorzystania przez służbę taboru	GELBES BLATT: zum Gebrauch des Maschinentechnischen Dienstes	ЖЁЛТАЯ СТРАНИЦА (станочный бланк) для употребления службой подвижного состава
	STRONA RÓŻOWA (formularz własny wagonu) – pozostaje w książce pokładowej	ROSAROTES BLATT: Stamm verbleibt im Bordbuch	РОЗОВАЯ СТРАНИЦА (вагонный бланк) – остаётся в борткниге
1	ELEMENT USZKODZONY (BRAK)	GEGENSTAND	НЕИСПРАВНЫЙ ЭЛЕМЕНТ (ОТСУТ-СТВИЕ)
10	Wózek	Drehgestell	Тележка
11	Hamulec	Bremse	Тормоз
12	Hamulec bezpieczeństwa	Notbremse	Тормоз безопасности
13	Drzwi / Drzwi wejściowe ¹⁾	Tür / Einstiegtür ¹⁾	Дверь / Дверь входная ¹⁾
14	Urządzenie zamykania drzwi	Türschlißeinrichtung	Устройство для запора дверей (дверной запор)
15	Oświetlenie	Beleuchtung	Освещение
16	Ogrzewanie	Heizung	Обогрев
17	Klimatyzacja	Klimaanlage	Кондиционирование
18	Instalacja rozgłoszeniowa	Beschallung	Радиовещательное оборудование
19	Radiołączność	ZBF-Wechselsprechanlage	Радиосвязь
20	Przewód UIC	UIC-Kabel	Провод UIC (МСЖ)
21	Przewód prądowy / Szyna zbiorcza ¹⁾	Kabel / Zugsammelschiene ¹⁾	Токовый провод / Сборная шина ¹⁾
22	Podłoga / Wykładzina podłogowa ¹⁾	Boden / Teppich ¹⁾	Пол / Облицовка пола ¹⁾
23	Siedzenie	Sitz	Место для сидения
24	Okno	Fenster	Окно
25	Instalacja i wyposażenie WC	WC Anlage	Оборудование и снабжение туалета (WC)
26	Instalacja i wyposażenie umywalni	Waschanlage	Инсталяция и оборудование умывальной
27	Popielniczki / Śmietniczki ¹⁾	Aschenbecher / Abfallbehälter ¹⁾	Пепельницы / мусорные ящики ¹⁾
28			
29			
30			

2	MIEJSCE USZKODZENIA	ORT	МЕСТО ПОВРЕЖДЕНИЯ
40	Strona prawa 1 / 3	R 1 / 3	Правая сторона 1 / 3
40	Strona lewa 1 / 3	L 1 / 3	Левая сторона 1 / 3
41	Strona prawa 2 / 4	R 2 / 4	Правая сторона 2 / 4
41	Strona lewa 2 / 4	L 2 / 4	Левая сторона 2 / 4
42	Cały wagon	gesamter Wagen	Целый вагон
43	Korytarz boczny	Seitengang	Боковой коридор
44	Przedział nr	Abteil-Nr.:	Купэ №
45	Miejsce nr	Platz Nr.	Место №
46	WC	WC Raum	Туалет (WC)
47	Umywalnia	Waschraum	Умывальная
48	Przejście / PrzedSIONEK ¹⁾	Übergang / Durchgang ¹⁾	Проход / тамбур ¹⁾
49	Przedział bagażowy	Gepäckraum	Багажное отделение
50	Przedział służbowy / Przedział kierownika pociągu ¹⁾	Dienstraum / Führraum ¹⁾	Служевное купэ / Купэ начальника поезда ¹⁾
51			
3	RODZAJ USZKODZENIA	ZUSTAND	ВИД ПОВРЕЖДЕНИЯ
70	Uszkodzenie	defekt schadhaft	Повреждение
71	Brak	fehlt	Отсутствие
72	Złamany / Pęknięty ¹⁾	gebrochen / gerissen ¹⁾	Сломанный / разорванный ¹⁾
73	Nie otwiera / Nie zamyka ¹⁾	öffnet nicht / schließt nicht ¹⁾	Не открывает / Не закрывает ¹⁾
74	Blokada nie działa	blockiert nicht	Блокировка не функционирует
75	Utrudnione przejście	schergängig	Переход затруднён
76	Wibracje / Niespokojny bieg ¹⁾	viebiert / unruhiger Lauf ¹⁾	Вибрации / Беспокойный ход ¹⁾
77	Nadmierny hałas	anormale Geräusche	Чрезмерный шум
78	Płaskie miejsce	Flachstelle	Плоское место
79	Niedostateczny	ungenügend	Недостаточный
80	Nadmierny	übermäßig	Чрезмерный
81	Brak wody	kein Wasser	Нет воды
82	Nieszczelność	nicht dicht	Неплотный
83	Zapchany, niedrożny	verstopft	Закупорка, непроходимый
84	Zabrudzony / Nienormalny zapach ¹⁾	verschmutzt / abnormale Geruch ¹⁾	Загрязнённый/Ненормальный запах ¹⁾
4	WSKAZANIE	ANZEIGE	ПОКАЗАНИЕ
	<input type="checkbox"/> KTÓRE LAMPKI KONTROLNE ŚWIECĄ? (wpisać zgodnie z oznaczeniami na tablicy kontrolnej)	<input type="checkbox"/> Welche Leuchtmelder leuchten? (Der Bezeichnung gemäß an die Kontrolltafel schreiben)	<input type="checkbox"/> Которые контрольные лампочки светят? (вписать согласно с обозначениями на контрольном пульте)
5	UWAGI	SONSTIGES	ЗАМЕЧАНИЯ
	WYPEŁNIĆ W MIARĘ POTRZEBY	ERGÄNZENDE ANGABEN	ЗАПОЛНЯТЬ ПО МЕРЕ НЕОБХОДИМОСТИ
STRONA ŻÓŁTA			ЖЁЛТАЯ СТРАНИЦА
FORMULARZ WARSZTATOWY			СТАНОЧЫЙ БЛАНК
WYKONANIE NAPRAWY			ПРОИЗВЕДЕНИЕ РЕМОНТА
WYPEŁNIA PERSONEL UTRZYMANIA WAGONÓW	VOM WARTUNGSPERSONAL AUSZUFÜLLEN	ЗАПОЛНЯЕТ ПЕРСОНАЛ СОДЕРЖАНИЯ ВАГОНОВ	
DATA:	DATUM:	ДАТА:	
JEDNOSTKA	DIENSTSTELLE	ЕДИНИЦА	
NAZWISKO PRACOWNIKA	NAME DES BEDIENSTETEN	ФАМИЛИЯ РАБОТНИКА	
WYKAZ WYKONANYCH ROBÓT	AUSKÜNFTEN ÜBER DIE ARBEITEN	ПЕРЕЧЕНЬ СОВЕРШЕННЫХ РАБОТ	
NAPRAWA NIE ZOSTAŁA WYKONANA	REPARATUR NICHT ERLEDIGT	РЕМОНТ НЕ БЫЛ ПРОИЗВЕДЕН	
DATA:	DATUM:	ДАТА:	
JEDNOSTKA	DIENSTSTELLE	ЕДИНИЦА	
NAZWISKO PRACOWNIKA	NAME DES BEDIENSTETEN	ФАМИЛИЯ РАБОТНИКА	
Przyczyna	Gründe	Причина	
BRAK CZĘŚCI <input type="checkbox"/>	ERSATZTEILMANGEL <input type="checkbox"/>	НЕДОСТАТОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ <input type="checkbox"/>	
ZBYT KRÓTKI CZAS POSTOJU <input type="checkbox"/>	ZEITMANGEL <input type="checkbox"/>	СЛИШКОМ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ СТОЯНКИ <input type="checkbox"/>	
INNE <input type="checkbox"/>	SONSTIGES <input type="checkbox"/>	ДРУГОЕ <input type="checkbox"/>	
Zawiadomiono stację macierzystą	Heimat Bf / Bw benachrichtigt	Уведомлено станцию приписки вагона	
Telefonicznie <input type="checkbox"/>	Telefonisch <input type="checkbox"/>	По телефону <input type="checkbox"/>	
Pisemnie <input type="checkbox"/>	Schriftlich <input type="checkbox"/>	Письменно <input type="checkbox"/>	
STRONA RÓŻOWA			РОЗОВАЯ СТРАНИЦА
FORMULARZ WŁASNY WAGONU			ВАГОННЫЙ БЛАНК
Formularz własny wagonu pozostaje w wagonie	Das Wagenformular bleibt im Wagen	Вагонный бланк оставляется в вагоне	